



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.40.2011.TREATIES-13 (Depositary Notification)

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE
PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC
DRUGS, 1961

NEW YORK, 8 AUGUST 1975

PROPOSAL OF AMENDMENTS BY THE PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA TO
ARTICLE 49, PARAGRAPHS 1 (C) AND 2 (E)¹: RUSSIAN FEDERATION

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

Reference is made to the decision by the Economic and Social Council on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e) of the above Convention, to initiate the procedures established in article 47, paragraph 1 (b), which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal. The Secretary-General communicated to all States concerned the text of the Council's decision in depositary notification C.N.474.2009. TREATIES-3 dated 30 July 2009.

On 31 January 2011, the Secretary-General received a note verbale, dated 31 January 2011, from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations. The Secretary-General subsequently communicated to the Council, by way of a Note by the Secretary-General, the note verbale from the Permanent Mission of the Russian Federation.

On 11 February 2011, the Secretary-General received from the Economic and Social Council
..... the attached Council document E/2011/61, dated 1 February 2011, for circulation to all States parties.

28 February 2011

A handwritten signature in dark ink, appearing to be "J.G.W.", is written below the date.

¹ Refer to depositary notification C.N.194.2009.TREATIES-2 of 6 April 2009
(Proposal of amendments by Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)).

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <http://treaties.un.org>.



Economic and Social Council

Distr.: General
1 February 2011

Original: English

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a Depositary Notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 31 January 2011 from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annex

[Original: Russian]

Note verbale dated 31 January 2011 from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations addressed to the Secretary-General

The Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with reference to the Secretary-General's note C.N.194.2009.TREATIES-2, dated 6 April 2009, which communicated a proposal by the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (hereinafter the Single Convention of 1961), has the honour to convey the following:

Through ratification of the Single Convention of 1961, States parties undertook an obligation to limit the trade and use of narcotic drugs exclusively to medical and scientific purposes.

They also agreed that effective measures against the abuse of narcotic drugs require coordinated and universal action. Cocaine and coca leaf are listed as narcotic drugs in Schedule I, which is an annex to the Single Convention of 1961.

The Russian Federation has consistently supported maintaining and strictly complying with the current international legal narcotics control regime. In accordance with article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention of 1961, the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations hereby informs the Secretary-General that the Government of the Russian Federation does not accept the proposal by the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend the Single Convention of 1961.

**Экономический и Социальный
Совет**Distr.: General
1 February 2011

Original: Russian

Организационная сессия 2011 года

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года
с поправками, внесенными в нее в соответствии
с Протоколом о поправках к Единой конвенции
о наркотических веществах 1961 года (Нью-Йорк,
8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия
о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78) по поводу предложения Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, в соответствии с пунктом 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(б) этой статьи, в котором говорится, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Генеральный секретарь, действуя в своем качестве депозитария, препроводил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в уведомлении депозитария² от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 31 января 2011 года (см. приложение).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Приложение

[[Подлинный текст на русском языке]]

Вербальная нота Постоянного представительства Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 31 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на ноту Генерального секретаря C.N.194.2009 TREATIES-2 от 6 апреля 2009 года, информирующую о предложении Многонационального Государства Боливия о внесении изменений в Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (далее — Единая конвенция 1961 года), имеет честь сообщить следующее.

При ратификации Единой конвенции 1961 года государства-участники взяли на себя обязательство по ограничению торговли и использованию наркотических средств исключительно медицинскими и научными целями.

Они также согласились с тем, что эффективные меры против злоупотребления наркотиков требуют скоординированных и универсальных действий. Кокаин и лист коки включены в Список 1 наркотических средств, который является приложением к Единой конвенции 1961 года.

Российская Федерация последовательно выступает за сохранение и неукоснительное соблюдение действующего международно-правового режима в сфере контроля над наркотиками. В соответствии с пунктом 1(b) статьи 47 Единой конвенции 1961 года Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций настоящим уведомляет Генерального секретаря о том, что Правительство Российской Федерации не принимает предложение Правительства Многонационального Государства Боливия о внесении изменений в Единую конвенцию 1961 года.



Consejo Económico y Social

Distr. general
1 de febrero de 2011
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 y 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmiendas al artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e), presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar el artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e), de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47, párrafo 1, de la Convención en su forma enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el párrafo 1 b) de dicho artículo, en que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en su calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

El Secretario General comunica por la presente al Consejo Económico y Social una nota verbal de fecha 31 de enero de 2011 enviada por la Misión Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Anexo

[Original: ruso]

**Nota verbal de fecha 31 de enero de 2011 dirigida al
Secretario General por la Misión Permanente de la
Federación de Rusia ante las Naciones Unidas**

La Misión Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, con referencia a la nota del Secretario General C.N.194.2009.TREATIES-2, de fecha 6 de abril de 2009, por la que se transmitió una propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (en adelante, la Convención Única de 1961), tiene el honor de comunicar lo siguiente.

Ratificando la Convención Única de 1961, los Estados partes asumieron la obligación de limitar el comercio y el uso de estupefacientes exclusivamente a fines médicos y científicos.

También convinieron en que, para ser eficaces las medidas contra el uso indebido de estupefacientes, se hace necesaria una acción concertada y universal. La cocaína y la hoja de coca figuran como estupefacientes en la Lista I, que es un anexo de la Convención Única de 1961.

La Federación de Rusia siempre ha apoyado el mantenimiento y el cumplimiento estricto del actual régimen internacional de fiscalización de estupefacientes. De acuerdo con el artículo 47, párrafo 1 b), de la Convención Única de 1961, la Misión Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas informa por la presente al Secretario General de que el Gobierno de la Federación de Rusia no acepta la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar la Convención Única de 1961.
